

Blaue Federn - na und?



Maria Kaltsidou
illust. v. Eirini Skoura
Sein wichtigster Flug
Harry, der blaue Flamingo
Softcover
8-12 Jahre, 48 Seiten inkl. Arbeitsblätter
260 x 190 mm Ukrainisch-Deutsch
ISBN: 978-3-940106-38-4
1. Auflage, SchauHoer Verlag Pulheim, Mai 2022
11,00 € (D)
www.schauhoer-verlag.de

Den anderen unter die Fittiche nehmen, schützen und retten - wie heißt das wohl auf Ukrainisch? Das Buch „*Sein wichtigster Flug - Harry, der blaue Flamingo*“ erscheint am 1. Mai im SchauHoer Verlag für mehrsprachige Kinderbücher aus Pulheim bei Köln in dem Sprachenduo Ukrainisch-Deutsch. „Unser Verlag möchte damit ukrainischen Kindern die Möglichkeit geben, sowohl in ihrer Muttersprache zu lesen als auch Deutsch kennenzulernen“, sagt Verlegerin Patricia Hahne-Wolter. „Wir wurden sehr von Übersetzern und Muttersprachlern unterstützt. Obwohl sich alle an anderen Stellen ehrenamtlich engagieren, fanden sie die Zeit, Korrektur zu lesen und Anregungen zu geben. Wir sind sehr froh über dieses Projekt!“

Harry ist der Einzige seiner Kolonie, der keine rosa Federn hat. Das macht ihm anfangs zu schaffen. Die anderen Jungflamingos lassen ihn links liegen und wollen nicht mit ihm spielen. Doch dann lernen sie eine andere Seite von Harry kennen. Seine Einzigartigkeit rettet seine Freunde aus höchster Not.

Das Buch beinhaltet außerdem Aufgaben, die Schreib- und Lesefertigkeit in der jeweiligen Sprache trainieren, und kann sowohl zu Hause als auch im Herkunftssprachlichen Unterricht gelesen werden. Unsere Muttersprache macht

uns aus. Sie zu sprechen und zu schreiben, ist wichtiger denn je. Die Geschichte mit fröhlichem Ende unterstützt mit ein paar Übungen diesen Prozess. Übrigens heißt „unter die Fittiche nehmen“ auf Ukrainisch: *взяти під своє крило*.

Maria Kaltsidou ließ sich für ihr erstes Buch von der Umgebung ihrer Kindheit inspirieren: am Kerkini-See im Norden von Griechenland nisten jedes Jahr Tausende Flamingos. Heute lebt sie in Deutschland und erteilt Herkunftssprachlichen Unterricht in griechischer Sprache „Harry, der blaue Flamingo“ erscheint auch auf Griechisch-Deutsch.

2.062 Zeichen Abdruck
honorarfrei
Belegexemplar erbeten
SchauHoer Verlag
Orrer Str. 29
50259 Pulheim
presse@schauhoer-